

FAQ's				
Frage	Question	Antwort	Réponse	Eingabedatum
Welche Ergebnisse der Fleischuntersuchung werden an Fleko übermittelt?	Quels résultats du contrôle des viandes sont transmis à la Fleko ?	<p>Es sollen nur Ergebnisse übermittelt werden, wenn alle Befunde je Tier vollständig vorliegen.</p> <p>Z.B. ist bei einem Konfiskat, nicht klar, ob es als genießbar oder ungenießbar eingestuft wird (beschlagnehmter Schlachttierkörper). Sobald der Befund im Schlachtsystem vorliegt kann das Ergebnis übermittelt werden.</p> <p>Die Ergebnisse aller anderen Tiere eines Postens können gesendet werden. Das einzelne Ergebnis wird dann nachgesendet.</p>	<p>Les résultats doivent être transmis seulement une fois que tous les résultats des analyses de chaque animal sont disponibles.</p> <p>P. ex. si l'on ne sait pas si les parties saisies seront déclarées propres à la consommation ou impropres à la consommation (carcasse mise sous séquestre).</p> <p>Le résultat peut être transmis dès qu'il est enregistré dans le système de l'abattoir.</p> <p>Les résultats de tous les autres animaux du lot peuvent être envoyés. Le résultat manquant est envoyé par la suite.</p>	13.03.2018
Wie muss mit abweichenden Befundeslisten des Schlachtbetriebes zu den Vorgaben des BLV umgegangen werden?	Que faut-il faire des listes de résultats de l'abattoir si elles divergent des dispositions de l'OSAV ?	<p>Die Stammdatenliste des BLV bezieht sich auf die Anhänge der VHyS.</p> <p>Die Liste der Schlachttieruntersuchungsbefunde und die Liste der Teilkonfiskate wurden zusammen mit der StäKo LMS ausgearbeitet.</p> <p>Dies dient der einheitlichen Auswertung der Befunde.</p>	<p>La liste des données de base de l'OSAV fait référence aux annexes de l'OHyAb.</p> <p>La liste des résultats du contrôle ante mortem et la liste des saisies partielles ont été élaborées avec la commission permanente Sécurité alimentaire.</p> <p>Cela permet d'évaluer les résultats de façon uniforme.</p>	13.03.2018

FAQ's				
Frage	Question	Antwort	Réponse	Eingabedatum
Benötigt es einen Adapter je Schlachtbetrieb, oder reicht für ein System mehrerer Schlachtbetriebe ein Adapter aus?	Faut-il un adaptateur par abattoir ou bien est-ce qu'un seul suffit pour un système de plusieurs abattoirs ?	<p>Wenn ein zentraler Server für mehrere Schlachtbetriebe verfügbar ist, reicht ein Adapter aus.</p> <p>Bemerkung: Es wird als eine Ablage im Sedex-Adapter ersichtlich sein, das heisst, die Sendungen verschiedenen Schlachtbetriebe sind untereinander sichtbar (Datenschutz). Es kann geprüft werden, ob ein Adapter mit mehreren verschiedenen Sedex-Nummer bestellt werden kann. Bitte melden Sie sich in dem Fall bei fleko@blv.admin.ch</p>	<p>Lorsqu'un serveur central est disponible pour plusieurs abattoirs, un seul adaptateur suffit.</p> <p>Remarque : un dossier est disponible dans l'adaptateur Sedex, c'est à dire que les lots de différents abattoirs peuvent être visualisés (protection des données). Il est possible de vérifier si un adaptateur peut être commandé avec différents numéros Sedex. Le cas échéant, merci de vous annoncer à fleko@blv.admin.ch.</p>	13.03.2018
Können Daten aus dem Schlachtbetriebssystem direkt in die Fleko übermittelt werden?	Est-il possible de transmettre directement des données du système de l'abattoir à la Fleko ?	<p>Aus Sicherheitsgründen dürfen die Daten nur via Sedex-Adapter übermittelt werden. Das BLV übernimmt die initialen und die laufenden Datenübermittlungskosten.</p>	<p>Pour des questions de sécurité, les données peuvent être transmises seulement via un adaptateur Sedex. L'OSAV prend en charge les coûts initiaux et courants pour la transmission des données.</p>	13.03.2018

FAQ's				
Frage	Question	Antwort	Réponse	Eingabedatum
Auf welche Weise müssen Quittungen des Sedex durch den Schlachtbetrieb kontrolliert werden?	Comment l'abattoir doit-il contrôler les quittances Sedex ?	Der Sedex-Adapter hat einen eigenen Quittungs-Folder. Darin sind in einfacher Form die Rückmeldungen ersichtlich.	L'adaptateur Sedex dispose de son propre dossier pour les quittances, dans lequel il est facile de consulter les retours d'informations.	13.03.2018
Wie werden inhaltliche bzw. strukturelle Fehlermeldungen sichtbar (nicht der Datentransfer)?	Comment les messages d'erreur concernant le contenu ou la structure apparaissent-ils (pas le transfert de données) ?	Es gibt keine Fehlermeldungen an die Schlachtbetriebe, nur Sedex Übertragungsmeldungen (Quittungs-Folder). Bei inhaltlichen, bzw. strukturellen Fehlern wird der Schlachtbetrieb durch das BLV kontaktiert. Grundsätzlich wird davon ausgegangen, dass nach Einrichtung der Schnittstellen die Aufbereitung der Daten im Schlachtbetrieb immer korrekt erfolgt (Automatisierung).	Aucun message d'erreur n'est adressé aux abattoirs, seulement des messages de transmission Sedex (dossier des quittances). En cas d'erreurs de contenu ou d'erreurs structurelles, l'OSAV prend contact avec l'abattoir. On part du principe qu'après la mise en place des interfaces, le traitement des données se déroulera toujours correctement à l'abattoir (automatisation).	13.03.2018
Können in der Pilotphase via Schlachtbetriebssystem und Sedex - Adapter Testdaten an Fleko übermittelt werden?	Les données test peuvent-elles être transmises à la Fleko pendant la phase pilote via le système de l'abattoir et l'adaptateur Sedex ?	Die Sedex- Adapter sollen vor der Pilotphase eingerichtet werden. Geplant ist, dass die Schlachtbetriebe ausreichend Zeit zum Testen der Schnittstelle haben und über einen gewissen Zeitraum Daten senden. Die Fleischkontrolle selber stellt die Daten anhand von eingegebenen Befunden zur Verfügung und ist Teil der Pilotphase.	Un adaptateur Sedex doit être installé avant la phase pilote. Il est prévu de laisser assez de temps aux abattoirs pour tester l'interface et de leur permettre d'envoyer des données durant une période définie. Le contrôle des viandes met lui-même à disposition les données sur la base des résultats saisis et participe à la phase pilote.	13.03.2018

FAQ's				
Frage	Question	Antwort	Réponse	Eingabedatum
<p>Was passiert bei falscher Übermittlung, z.B. 2 Befunde für die gleiche «Kuh/Ohrmarkennummer»?</p> <p>Wie wird dies sichtbar gemacht?</p>	<p>Que se passe-t-il lors d'erreur de transmission ? P. ex. deux résultats pour la même vache / le même n° de marque auriculaire ?</p> <p>Comment cela est-il mis en évidence ?</p>	<p>Grundsätzlich ist die Fleischkontrolle für die korrekte Eingabe der Daten ins Schlachtbetriebssystem verantwortlich.</p> <p>In der Fehlerüberprüfung wird nur die korrekte Anwendung der Stammdaten geprüft.</p> <p>Allfällige 'Fehler' wie doppelte Ohrmarkennummern und deren Befunde, können in ALPVH abgefragt werden. Die Kantone können die Schlachtbetriebe entsprechend auf diese Problematik hinweisen und diese zusammen lösen.</p>	<p>En principe, la contrôle des viandes est responsable de la saisie correcte des données dans le système de l'abattoir.</p> <p>Lors du contrôle des erreurs, seule l'utilisation correcte des données de base est vérifiée.</p> <p>Toutes les « erreurs » telles que les n° de marque auriculaire à double et leurs résultats peuvent être consultées dans ALPVH. Les cantons peuvent informer les abattoirs sur cette problématique précise afin de trouver ensemble des solutions.</p>	13.03.2018
<p>Gibt es eine Plausibilitätsprüfung der Daten, z.B. von einer Kuh werden 3 Herzen beschlagnahmt... Ziegen statt Schweine eingegeben...</p>	<p>La plausibilité des données fait-elle l'objet d'un contrôle ? P. ex. lorsque trois cœurs sont mis sous séquestre pour une seule vache ou que des chèvres sont saisis dans le système à la place de porcs...</p>	<p>Nein, dies war keine Anforderung an das System.</p> <p>Für die Richtigkeit der Eingaben ist die Fleischkontrolle verantwortlich.</p>	<p>Non, ce n'était pas un critère défini pour le système.</p> <p>Le contrôle des viandes est responsable de l'exactitude des données saisies.</p>	13.03.2018

FAQ's				
Frage	Question	Antwort	Réponse	Eingabedatum
Auswertung: Wie kann man vorgehen, wenn ein Mäster aus FR Schweine in 3 Kantonen zur Schlachtung bringt und bei allen Schweinen werden Befunde festgestellt? Besteht die Möglichkeit alle diese Daten zusammen in einem Kanton auszuwerten?	Évaluation : comment procéder lorsqu'un engraisseur du canton de Fribourg emmène des porcs à l'abattoir dans trois cantons et que les résultats sont problématiques pour tous ses animaux ? Est-il possible d'évaluer toutes ces données ensemble dans un canton ?	Grundsätzlich sieht jeder nur die Daten aus seinem Kanton (Hoheitsgebiet).	En principe, il n'est possible de visualiser que les données de son canton (territoire).	13.03.2018